



READY TO READ 开始阅读!

英汉  
对照

**HENRY  
AND  
MUDGE**

# 亨利和玛奇

## 漫长的周末

[美]辛西娅·赖蓝特 著  
[美]苏西·史蒂文森 绘  
安 慎 译



西蒙&舒斯特童书公司经典桥梁书



大连理工大学出版社

**20年**  
畅销欧美

# 亨利和玛奇

## 漫长的周末

【美】辛西娅·赖蓝特 / 著

【美】苏西·史蒂文森 / 绘  
安慎 / 译



大连理工大学出版社

HENRY AND MUDGE and the LONG WEEKEND  
Text copyright © 1992 by Cynthia Rylant,  
Pictures copyright © 1992 by Sucie Stevenson.  
ALL RIGHTS RESERVED.

本书由大连理工大学出版社独家出版  
著作权合同登记 06-2014 年第 128 号

版权所有·侵权必究

### 图书在版编目 ( CIP ) 数据

漫长的周末: 英、汉 / (美) 赖蓝特, (美) 史蒂文森著; 安慎译. —大连: 大连理工大学出版社,

2015.1

(亨利和玛奇)

ISBN 978-7-5611-9668-7

I ①漫… II ①赖… ②史… ③安… III ①儿童文学—图画故事—美国—现代 IV ①I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第284403号

大连理工大学出版社出版

地址: 大连市软件园路 80 号 邮政编码: 116023

发行: 0411-84708842 传真: 0411-84701466 邮购: 0411-84708943

E-mail: dulp@dulp.cn URL: <http://www.dulp.cn>

大连住友彩色印刷有限公司印刷

大连理工大学出版社发行

幅面尺寸: 152mm × 228mm  
2015 年 1 月第 1 版

印张: 3.25 字数: 40 千字  
2015 年 1 月第 1 次印刷

责任编辑: 陈 玫

责任校对: 刘 强

封面设计: 宋善怡

ISBN 978-7-5611-9668-7

定 价: 10.80 元

# CONTENTS

Wet Yuck	5
Bored	9
The Idea	14
Down in the Basement	19
A Great Weekend	31

# 亨利和玛奇

## 漫长的周末

【美】辛西娅·赖蓝特 / 著

【美】苏西·史蒂文森 / 绘

安慎 / 译



大连理工大学出版社

HENRY AND MUDGE and the LONG WEEKEND  
Text copyright © 1992 by Cynthia Rylant,  
Pictures copyright © 1992 by Sucie Stevenson.  
ALL RIGHTS RESERVED.

本书由大连理工大学出版社独家出版  
著作权合同登记 06-2014 年第 128 号

版权所有·侵权必究

### 图书在版编目(CIP)数据

漫长的周末: 英、汉 / (美) 赖蓝特, (美) 史蒂文  
森著; 安慎译. —大连: 大连理工大学出版社,  
2015.1

(亨利和玛奇)

ISBN 978-7-5611-9668-7

I ①漫… II ①赖… ②史… ③安… III ①儿童文  
学-图画故事-美国-现代 IV ①I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第284403号

大连理工大学出版社出版

地址: 大连市软件园路 80 号 邮政编码: 116023

发行: 0411-84708842 传真: 0411-84701466 邮购: 0411-84708943

E-mail: dutp@dutp.cn URL: <http://www.dutp.cn>

大连住友彩色印刷有限公司印刷

大连理工大学出版社发行

幅面尺寸: 152mm × 228mm

印张: 3.25

字数: 40 千字

2015 年 1 月第 1 版

2015 年 1 月第 1 次印刷

责任编辑: 陈 玫

责任校对: 刘 强

封面设计: 宋善怡

ISBN 978-7-5611-9668-7

定 价: 10.80 元

# CONTENTS

Wet Yuck	5
Bored	9
The Idea	14
Down in the Basement	19
A Great Weekend	31







# Wet Yuck



Henry and Henry's big dog  
Mudge woke up one Saturday  
in February and looked outside.

"Yuck," said Henry.

It was gray.

It was cold.

It was muddy and wet.





“No sun,” Henry said.

“No snow.

Just yuck. Wet yuck.”

Mudge leaned against Henry and drooled.

“What are we going to do all weekend?” Henry asked.

Mudge leaned harder.

“How will we have some fun?”

Henry grumbled.

Mudge leaned harder still.

“What a boring weekend,”

Henry growled.

Mudge let go and leaned all the way.

“Whoa!” yelled Henry.

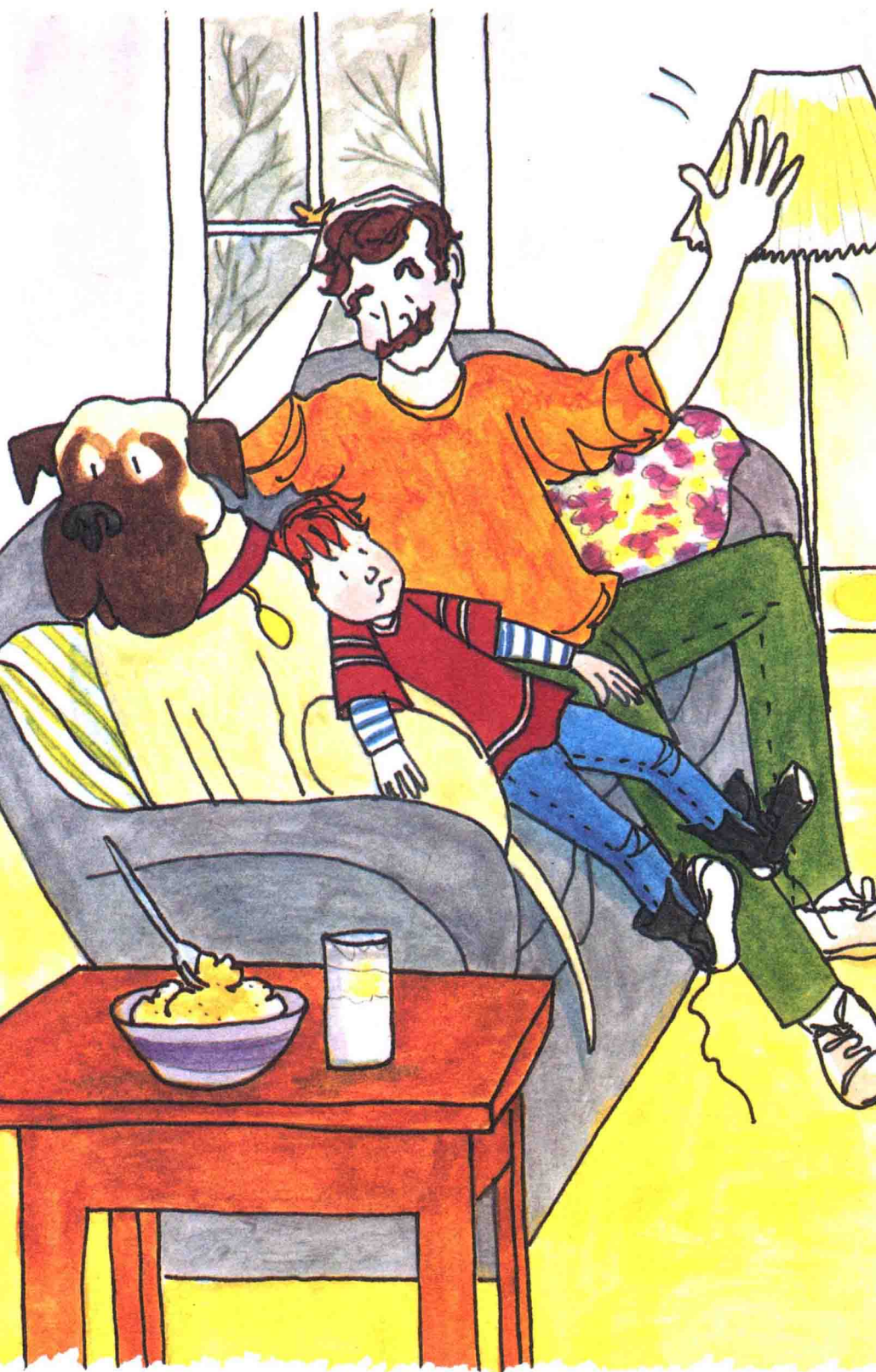
Mudge flattened Henry like a pancake.

“How are we going to get up?”

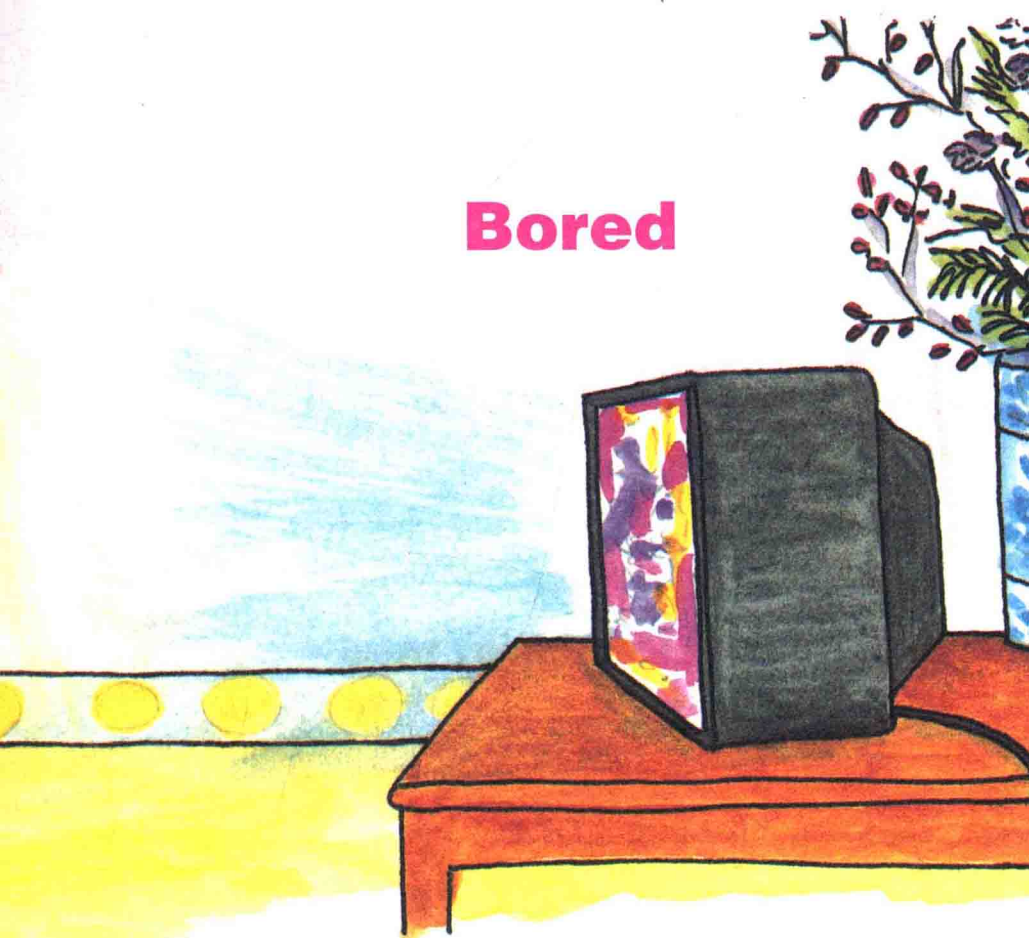
Henry wondered.







## Bored



Henry and Mudge had a boring breakfast.  
They watched some boring cartoons.  
They listened to Henry's father  
tell some boring jokes.

"Boy, is this boring," said Henry.

"What are we going to do?" he asked.

Mudge knew what to do.

Mudge always knew what to do  
if there was nothing interesting to eat,  
nothing interesting to smell,  
and nothing interesting to chew.

He went to sleep.

“No, Mudge,” said Henry,  
giving him a push.

“Wake up.”







Mudge sat up.

He wanted to stay awake.

He tried to stay awake.

But everything was so boring  
that he couldn't.

His eyes kept closing.

His head kept nodding.

His mouth kept drooling.





“Exciting dog you have there,”  
said Henry’s father.

“He’s bored,” said Henry.

“Mudge is bored. I’m bored.  
Boy, is this boring.”

Henry’s father frowned.

“February cranks?” he asked.

Henry nodded.

“Winter grumpies?”

Henry nodded again.

“Pre-spring meanies?”

“Okay, Dad, okay!” Henry said.

“Boy, are you bored!” said Henry’s father.

The three of them sat.

Their eyes kept closing,

their heads kept nodding,

and one of their mouths kept drooling.

Henry’s mother saw them.

“Goodness,” she said. “This is going to be a long weekend.”

Then she had an idea.

